

## ملخص البحث

البحث العلمي تحت الموضوع "تحليل الصعوبات في فهم القراءات العربية بالترجمة المعنوية في الصف السابع المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بالتار ٢٠٢٣/٢٠٢٢" كتبته عندنا عاليا نظرة، رقم دفتر القيد: ١٢٩١٣٢١٩٣٠٢٢٢٠ قسم تعليم اللغة العربية كليتة التريية و العلوم التعلیمیة الجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، بالمشرفة الدكتوراة رحلة العلمية الماجستير .

**الكلمات الرئيسية :** الصعوبات, القراءات العربية، ترجمة المعنوية.

المشكلات التي تحدث غالبا عند ترجمة القراءة، لأن قدرة الطلاب على قراءة النص العربي تواجه صعوبات، عند فهم محتوى النص المقروء. صعوبة ترجمة النصوص العربية للطلاب ليست فقط من حيث قراءة تهجئة الكلمات والجمل والفقرات. ومع ذلك، فإن الترجمة تفهم أيضا بشكل مباشر معنى ومعنى النص المقروء، بحيث تواجه صعوبات في عملية التعليم والتعلم أيضا، خاصة فيما يتعلق بترجمة النصوص العربية. لأن القدرة على ترجمة النص تؤثر بشكل كبير على نجاح نشاط تعليم وتعلم اللغة العربية. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد والتغلب على الصعوبات التي يواجهها طلاب الصف السابع في فهم القراءة العربية مع الترجمة الهادفة في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بليتار. طريقة البحث المستخدمة وصفية نوعية مع موقع البحث في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بليتار. تم جمع البيانات من خلال المقابلات والملاحظة والتوثيق، ثم تم تحليلها باستخدام نموذج مايلز وهوبرمان.

أظهرت النتائج أن الطلاب واجهوا صعوبة في نطق حروف المخارجول، وعدم إتقان الم، وعدم فهم القواعد، والاختلافات في الخلفيات التعليمية للطلاب. تشمل خطوات التغلب على هذه الصعوبات ممارسة قراءة النصوص العربية في كثير من الأحيان، وحفظ المفردات كثيرا، واستخدام أساليب الترجمة من قبل المعلمين وسؤال المعلمين بنشاط عندما لا يفهمون، وتوفير الدافع للتعلم. يطلب من الطلاب أيضا نطق القراءات العربية جيدا، وحفظ الكثير من المفردات، والقدرة على تحديد قوايدهم.

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul “**Analisis Kesulitan Siswa dalam Memahami Bacaan Arab dengan Terjemah Maknawiyah pada Siswa Kelas VII MTsN Ƴ Kota Blitar**”. Skripsi ini ditulis oleh Indana Aliya Nadziroh, NIM. 12202193129 Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, di bawah bimbingan Dr. Rikhlatul Ilmiah, S.Ag., M.Pd.I.

**Kata Kunci :** Kesulitan, Bacaan Arab, Terjemah Maknawiyah

Permasalahan yang sering terjadi ketika menerjemahkan sebuah bacaan, karena kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab mengalami kesulitan, ketika memahami kandungan teks bacaan. Kesulitan menerjemahkan teks bahasa Arab bagi siswa bukan hanya dari segi membaca ejaan kata, kalimat, maupun paragraf saja. Akan tetapi menerjemahkan juga langsung memahami arti dan makna teks bacaan tersebut, sehingga dalam proses belajar mengajar pun mengalami kesulitan terutama dalam hal menerjemahkan teks bahasa Arab. Karena kemampuan dalam menerjemahkan teks sangat mempengaruhi keberhasilan suatu kegiatan belajar mengajar bahasa Arab. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan mengatasi kesulitan siswa kelas VII dalam memahami bacaan Bahasa Arab dengan terjemah maknawiyah di MTsN Ƴ Kota Blitar.

Metode penelitian yang digunakan adalah kualitatif deskriptif dengan lokasi penelitian di MTsN Ƴ Kota Blitar. Data dikumpulkan melalui wawancara, observasi, dan dokumentasi, kemudian dianalisis menggunakan model Miles dan Huberman.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa siswa mengalami kesulitan dalam menyebutkan makharijul huruf, kurangnya penguasaan mufrodat, kurang memahami kaidah-kaidah, serta perbedaan latar belakang pendidikan siswa. Langkah-langkah untuk mengatasi kesulitan tersebut meliputi lebih sering berlatih membaca teks Arab, banyak menghafal mufrodat, menggunakan metode terjemah oleh guru dan aktif bertanya pada guru ketika belum paham, serta memberikan motivasi belajar. Siswa juga diminta untuk melafadzkan bacaan Bahasa Arab dengan baik, menghafal banyak kosakata, dan mampu menentukan qawaidnya.

## ***ABSTRACT***

Thesis with the title "**Analysis of Students' Difficulties in Understanding Arabic Reading with Maknawiyah Translation in Class VII MTsN √ Blitar City Students**". This thesis was written by Indana Aliya Nadziroh, Number of student 12202193129 Faculty of Education and Teacher Training at Sayyid Ali Rahmatullah State Islamic University Tulungagung, Advisor by Dr. Rikhlatul Ilmiah, S.Ag., M.Pd.I.

**Keywords:** Difficulty, Arabic Reading, Maknawiyah Translation.

Problems that often occur when translating a reading, because students' ability to read Arabic text has difficulties, when understanding the content of the reading text. The difficulty of translating Arabic texts for students is not only in terms of reading the spelling of words, sentences, and paragraphs. However, translating also directly understands the meaning and meaning of the reading text, so that in the teaching and learning process also has difficulties, especially in terms of translating Arabic texts. Because the ability to translate text greatly affects the success of an Arabic teaching and learning activity. This study aims to identify and overcome the difficulties of grade VII students in understanding Arabic reading with meaningful translation in MTsN √ Blitar City.

The research method used is descriptive qualitative with the research location in MTsN √ Blitar City. Data was collected through interviews, observation, and documentation, then analyzed using the Miles and Huberman model.

The results showed that students had difficulty in pronouncing makharijul letters, lack of mastery of mufrodite, lack of understanding of rules, and differences in students' educational backgrounds. Steps to overcome these difficulties include practicing reading Arabic texts more often, memorizing mufrodat a lot, using translation methods by teachers and actively asking teachers when they don't understand, and providing motivation to learn. Students are also required to pronounce Arabic readings well, memorize a lot of vocabulary, and be able to determine their qawaid.